

LIGJ
Nr. 54/2018

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, PËR PROJEKTIN E KONEKTIVITETIT TË RRUGËVE RAJONALE DHE LOKALE

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, për projektin e konektivitetit të rrugëve rajonale dhe lokale, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 23.7.2018

Shpallur me dekretin nr. 10860, datë 31.7.2018 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta

MARRËVESHJE HUAJE
(PROJEKTI PËR KONEKTIVITETIN E RRUGËVE RAJONALE DHE LOKALE) NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM

Marrëveshje që mban datën e nënshkrimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka). Huamarrësi dhe Banka bien dakord si më poshtë:

Neni I

Kushtet e përgjithshme; përkufizime

1.01 Kushtet e Përgjithshme (siç përcaktohen në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) zbatohen dhe janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përveç nëse konteksti e kërkon ndryshe, termat me gjuhë të madhe të përdorur në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u bashkëlidhen në Kushtet e Përgjithshme ose në shtesën e kësaj Marrëveshjeje.

Neni II

Huaja

2.01 Banka bie dakord t'i japë Huamarrësit shumën prej pesëdhjetë milionësh (50,000,000 dollarë amerikanë), (Huamarrja) për të ndihmuar për financimin e projektit të përshkruar në skedulin 1 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti).

2.02 Huamarrësi mund t'i tërheqë të ardhurat nga Huaja në përputhje me seksionin III, të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa e parapagimit është një e katërta e një për qind (0.25%) e shumës së kredisë.

2.04 Tarifa e angazhimit është një e katërta e një për qind (0.25%) në vit të Bilancit të Huas së Patërhequr.

2.05 Norma e interesit është Norma e Referencës, plus Shpërndarja Fikse, në pajtim me seksionin 3.02 (e) të Kushteve të Përgjithshme.

2.06 Datat e pagimit janë data 1 mars dhe 1 shtator e çdo viti.

2.07 Shuma e principalit të Huas do të paguhet në përputhje me skedulin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni III

Projekti

3.01 Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi siguron që Projekti të kryhet nga Njësia e Zbatimit të Projektit, në përputhje me dispozitat e nenit V të Kushteve të Përgjithshme, skedulin 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Projektit.

Neni IV

Mjetet ligjore të bankës

4.01 Veprimtaria Shtesë e Pezullimit përbëhet nga sa më poshtë, përkatësisht ndryshimi, pezullimi, shfuqizimi, anulimi ose heqja e legjislacionit lidhur me Njësinë e Zbatimit të Projektit, në mënyrë që ndikon materialisht dhe negativisht, sipas mendimit të Bankës, mbi aftësinë e njësive të zbatimit të projektit për të përmbushur ndonjë nga detyrimet e tij në përputhje me Marrëveshjen e Projektit ose Marrëveshjen Plotësuese.

4.02 Veprimtaria Shtesë e Përshpejtimit përbëhet nga sa më poshtë, përkatësisht ndodhja dhe vazhdimi i çdo veprimtarie të specifikuar në seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje për një periudhë 60- ditore pas njoftimit të veprimtarisë nga Banka për Huamarrësin.

Neni V

Hyrja në fuqi; përfundimi

5.01 Kushtet shtesë të hyrjes në fuqi përbëhen nga sa më poshtë:

- a) Marrëveshja Plotësuese ekzekutohet në emër të Huamarrësit dhe Njësive të Zbatimit të Projektit.
- b) Njësia e Zbatimit të Projektit përgatit dhe miraton Manualin Operacional të Projektit.

5.02 Çështja tjetër e përmendur në seksionin 9.02(a)(ii) të Kushteve të Përgjithshme lidhet me autorizimin e Marrëveshjes Plotësuese nga Huamarrësi dhe Njësia e Zbatimit të Projektit dhe është ligjërish e detyrueshme për Huamarrësin dhe Njësinë e Zbatimit të Projektit, në përputhje me kushtet e saj.

5.03 Afati i hyrjes në fuqi është nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje

Neni VI

Përfaqësuesi; adresat

6.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është ministri i Financave dhe Ekonomisë ose çdo pasues i tij.

6.02 Adresa e Huamarrësit është:

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3

Tiranë, Shqipëri

Faksimile:

dhe

a) Adresa e postës elektronike e Huamarrësit është:

Faksimile:

355 42228494 sekretariamin@financa.gov.al

6.03 Për qëllime të seksionit 10.01 të Kushteve të Përgjithshme: a) adresa e Bankës është:

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; dhe

b) Adresa elektronike e Bankës është:

Teleks: Faksimile: [E-mail:]

248423(MCI) ose 1-202-477-6391

64145(MCI) msalim1@worldbank.org

Rënë dakord në datën e nënshkrimit.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Përfaqësuar nga: _____

Përfaqësuesi i autorizuar

Emri: Arben Ahmetaj

Titulli: MINISTËR I FINANCave DHE EKONOMISË

Datë 5.6.2018

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Përfaqësuar nga: _____

Përfaqësuesi i autorizuar

Emri: Linda Van Gelder

Titulli: DREJTOR I VENDIT

Datë 5.6.2018

SKEDULI 1

PËRSHKRIMI I PROJEKTT

Objektivat e Projektit janë përmirësimi i aksesit në qendrat e përzgjedhura bujqësore dhe turistike, si dhe forcimi i kapaciteteve të bashkive për të menaxhuar asetet e tyre rrugore.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1. Përmirësimi i aksesueshmërisë

a) Rehabilitimi për t'i rezistuar ndikimeve klimatike.

i. mbështetje për rehabilitimin e rrugëve rajonale dhe lokale në Bashkitë e Përzgjedhura, duke përfshirë shtigjet për këmbësorët, shtigjet për biçikletat, përmirësimet e sigurisë, sinjalistikën e orientimit dhe aspekte estetike, kur rrugët u shërbejnë zonave turistike ose kalojnë nëpër zona urbane.

ii. mbështetje për zhvillimin e projekteve rrugore dhe mbikëqyrjen e punimeve inxhinierike, duke përfshirë edhe kryerjen e auditimeve teknike dhe të sigurisë rrugore.

b) Nismat për sigurinë rrugore

Mbështetje për identifikimin e ndërhyrjeve të mundshme në sigurinë rrugore, në rrugë të ndryshme nga ato të përmendura në pjesën 1(a) më sipër dhe zbatim i ndërhyrjeve të tilla, realizimi i hartës së rrezikut rrugor dhe inspektimi i sigurisë rrugore në seksionet rrugore të lidhura me rrugët e pjesës 1(a) për të trajtuar pikat më problematike për aksidentet.

Pjesa 2. Ndërtimi i kapaciteteve për bashkitë

a) Ndërtimi i kapaciteteve bashkiake për të menaxhuar dhe mirëmbajtur rrjetet rrugore

Mbështetja e bashkive të përzgjedhura për të zhvilluar sisteme bashkiake për mirëmbajtjen e rrugëve dhe planifikimin e rrugëve, duke përfshirë: i. ofrimin e këshillimit për të përmirësuar sistemet ekzistuese të menaxhimit të aseteve për të përmirësuar planifikimin dhe prioritizimin e aktiviteteve të mirëmbajtjes dhe të rehabilitimit; ii. zhvillimin e një marrëveshjeje për nivelin standard të shërbimit për të përmirësuar efikasitetin e ekzekutimit të mirëmbajtjes; iii. ofrimin e këshillimit për të zhvilluar një kuadër për financimin e qëndrueshëm të mirëmbajtjes; dhe iv. kryerjen e aktiviteteve për ngritjen e kapaciteteve për bashkitë e përzgjedhura për të zbatuar në mënyrë efektive programet e mirëmbajtjes së rrugëve.

b) Ndërtimi i ekonomive të reja

Mbështetja e bashkive të përzgjedhura për zbatimin e programeve të zhvillimit rural, duke përfshirë “Programin e 100 Fshatrave” dhe programe të ngjashme, nëpërmjet ofrimit të këshillimit për: i. vlerësimin e potencialit të tregut në nivel fshati për të përcaktuar se cilat aktivitete prodhuese sigurojnë fitimin më të lartë; ii. përgatitjen e propozimeve për investime për të përdorur fondet e grantit të disponueshme për të trajtuar kërkesat e tregut; dhe iii. zbatimin e aktiviteteve të përmendura në pikën “i” dhe “ii”.

Pjesa 3. Mbështetja për menaxhimin e zbatimit

Mbështetja e Njesisë së Zbatimit të Projektit për të realizuar zbatimin e Projektit, duke përfshirë nëpërmjet ofrimit të Kostove Operacionale shitesë dhe Trajnimit, zhvillimit dhe mirëmbajtjes së Sistemit Informativ Gjeografik (GIS), përdorimit të bazës së të dhënave për përcaktimin e përparësisë së rrugëve rajonale dhe lokale.

SKEDULI 2 EKZEKUTIMI I PROJEKTTIT

Seksioni I. Organizimet institucionale dhe të zbatimit

A. Organizimet institucionale

1. Personeli i dedikuar

Huamarrësi mundëson që Njësia e Zbatimit të Projektit

a) Të ketë, gjatë të gjithë zbatimit të Projektit, personel të dedikuar me kualifikime, eksperiencë dhe terma reference që janë të kënaqshme për Bankën;

b) Të sigurojë që personeli i dedikuar të kryejë mbikëqyrjen dhe koordinimin e projektit lidhur me kontributet teknike të bashkive të përzgjedhura; dhe

c) Të kryejë zbatimin e Projektit, duke përfshirë menaxhimin financiar, prokurimin dhe menaxhimin e kontratave.

2. Bordi Menaxhues i Njesisë së Zbatimit të Projektit

Në vijim të legjislacionit dhe akteve nënligjore të Njesisë së Zbatimit të Projektit, Këshilli Drejtues i Njesisë së Zbatimit të Projektit realizon drejtimin në mënyrë aktive të zbatimit të Projektit, në përputhje me seksionin I.A.2 të skedulit të Marrëveshjes së Projektit.

B. Organizimet zbatuese

1. Manuali Operacional i Projektit

a) Huamarrësi mundëson që Njësia e Zbatimit të Projektit: i. të përgatisë dhe të miratojë një Manual Operacional të Projektit që është në formë dhe në përmbajtje të kënaqshme për Bankën; dhe ii. më pas ta zbatojë Projektin në përputhje me Manualin Operacional të Projektit.

b) Me përjashtim të rastit kur Huamarrësi dhe Banka mund të bien dakord ndryshe me shkrim, Huamarrësi garanton që Njësia e Zbatimit të Projektit nuk do të shfuqizojë, ndryshojë, pezullojë, heqë dorë ose të mos zbatojë në një formë tjetër Manualin Operacional të Projektit ose ndonjë dispozitë të tij.

c) Në rast të ndonjë mospërputhjeje midis dispozitave të Manualit Operacional të Projektit dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje ose të Marrëveshjes së Projektit, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

2. Marrëveshja Plotësuese

a) Për të lehtësuar realizimin e Projektit, Huamarrësi i vë në dispozicion të ardhurat nga Huaja në formë grantesh Njesisë së Zbatimit të Projektit, bazuar në një Marrëveshje Plotësuese (Marrëveshja

Plotësuese) ndërmjet Huamarrësit dhe Njësia e Zbatimit të Projektit, sipas termave dhe kushteve të miratuar nga Banka.

b) Huamarrësi ushtron të drejtat dhe përmbush detyrimet që i rrjedhin nga Marrëveshja Plotësuese në mënyrë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe Bankës dhe të përmbushë qëllimet e Huas. Përveç kur Banka bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk mund të caktojë, ndryshojë, shfuqizojë, ndërpresë ose të mos zbatojë Marrëveshjen Plotësuese ose ndonjë prej dispozitave të saj.

C. Garancitë

1. Për të siguruar zbatimin e duhur të Projektit, në mënyrë të përshtatshme mjedisore dhe sociale, Huamarrësi garanton që Njësia e Zbatimit të Projektit:

a) Të realizojë Projektin në përputhje me Instrumentet Mbrojtëse;

b) Para kryerjes së ndonjë punimi në kuadër të Projektit: i. të përgatisë PMMS-të në përputhje me KMMS-të përkatëse, duke përfshirë dhënien e informacioneve shpjeguese dhe konsultimet me publikun, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën; dhe ii. të zbatojë aktivitetet e Projektit në përputhje me PMMS-në përkatëse.

c) Para kryerjes së ndonjë punimi në kuadër të Projektit, i cili përfshin zhvendosje të pavullnetshme, të përgatisë një PVR në përputhje me KPZH-në, duke përfshirë dhënien e informacioneve shpjeguese dhe konsultime të rëndësishme me personat e prekur nga projekti, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, dhe të sigurojë zbatimin e PVR-ve, duke përfshirë kompensimin e duhur të personave të prekur nga Projekti, në përputhje me dispozitat e KPZH-së dhe PVR-së, dhe

d) Të mos caktojë, ndryshojë, shfuqizojë ose heqë dorë nga Instrumentet e Mbrojtjes ose ndonjë dispozitë e saj, pa miratimin paraprak të Bankës.

2. Në rast të ndonjë mospërputhshmërie ndërmjet dispozitave të ndonjë instrumenti mbrojtës dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

3. Huamarrësi garanton që Njësia e Zbatimit të Projektit të sigurojë që termat e referencës së çdo konsulence në lidhje me Projektin të jenë të kënaqshme për Bankën, duke u pasuar nga rishqyrtimi prej saj dhe, për këtë qëllim, termat e referencës përfshijnë rregullisht kërkesat e Politikave të Mbrojtjes të Bankës që janë në fuqi, siç aplikohet për këshillimet e përcjella nëpërmjet asistencës teknike.

4. Pa kufizim ndaj detyrimeve të tjera të raportimit sipas kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi garanton që Njësia e Zbatimit të Projektit, për secilin nga instrumentet mbrojtëse që përfshijnë planet përkatëse mjedisore dhe sociale, të mbledhë, përpilojë dhe furnizojë Bankën një herë në tre muaj (ose më shpesh, ose nëpërmjet një raportimi të veçantë, sa herë që kërkohet nga rrethanat), me raporte në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, mbi statusin e përputhshmërisë me Instrumentin e Mbrojtjes, duke përfshirë planet përkatëse mjedisore dhe sociale si pjesë e Raporteve të Projektit, duke dhënë detaje mbi:

a) Masat e marra për avancimin e Instrumenteve të Mbrojtjes, duke përfshirë çdo plan mjedisor dhe social përkatës;

b) Kushtet, nëse ka, të cilat ndërhyjnë ose rrezikojnë të ndërhyjnë në zbatimin e qetë të Instrumenteve të Mbrojtjes dhe të çdo plani mjedisor dhe social përkatës (duke përfshirë aksidentet dhe ankesat e lidhura me Projektin); dhe

c) Masat përmirësuese të marra ose të nevojshme për t'u marrë për të trajtuar këto kushte;

5. Pa kufizim të dispozitave për shpenzimet e përjashtuara të përcaktuara në KMMZ dhe KPZH, Huamarrësi, nëpërmjet Njësia e Zbatimit të Projektit, siguron që aktivitetet në vijim nuk kanë të drejtë të përfshihen ose të financohen nga projekti, domethënë çdo aktivitet që do të çonte në konvertimin ose degradimin e habitateve kritike natyrore ose të zonave të tyre mbështetëse.

6. Huamarrësi garanton që Njësia e Zbatimit të Projektit të mbajë gjatë gjithë zbatimit të Projektit dhe të publikojë disponueshmërinë e një mekanizmi për zgjidhjen e ankesave, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën, për të dëgjuar dhe vendosur në mënyrë të drejtë dhe në mirëbesim të gjitha ankesat e ngritura në lidhje me Projektin dhe për të marrë të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e përcaktimeve të bëra nga një mekanizëm i tillë, në një mënyrë të kënaqshme për Bankën.

Seksioni II. Raportimi dhe vlerësimi i monitorimit të Projektit

Huamarrësi garanton që Njësia e Zbatimit të Projektit i paraqet Bankës çdo Raport të Projektit, të përgatitur dhe të dorëzuar nga Njësia e Zbatimit të Projektit, jo më vonë se dyzet e pesë ditë pas mbarimit të çdo gjashtëmujori kalendarik, duke e mbuluar edhe këtë të fundit.

Seksioni III. Tërheqja e të ardhurave nga huaja

A. Të përgjithshme

Pa kufizim ndaj dispozitave të nenit II të Kushteve të Përgjithshme dhe në përputhje me Letrën e Disbursimit dhe Informimit Financiar, Huamarrësi mund të tërheqë të ardhurat e Huas, për të: a) financuar shpenzimet e lejueshme; dhe b) paguar tarifën e parapagimit; në shumën e alokuar dhe, nëse

është e zbatueshme, deri në përqindjen e përcaktuar në secilën kategori të tabelës në vijim:

Kategoria	Shuma e huas së alokuar (e shprehur në dollarë)	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen (përfshirë taksat)
1. Mallrat, punimet, dhe shërbimet jokonsulente	45,025,000	100%
2. Shërbimet e konsulencës	2,850,000	100%
3. Kostot operative dhe trajnimi	2,000,000	100%
4. Tarifa e parapagimit	125,000	Shuma që paguhet në bazë të seksionit 2.03 të kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me seksionin 2.07(b) të Kushteve të Përgjithshme _____
SHUMA E PËRGJITHSHME	50,000,000	

B. Kushtet e tërheqjes; periudha e tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e pjesës A më sipër, nuk bëhet asnjë tërheqje për pagesat e kryera para datës së nënshkrimit.

2. Data e përfundimit është data 31 dhjetor 2022.

Seksioni IV. Sipërmarrje të tjera

A. Huamarrësi mundëson që Njësia e Zbatimit të Projektit të sigurojë përdorimin e standardeve të përkohshme të projektimit të pranueshme për Bankën për projektimin e rrugëve të financuara, sipas pjesës 1 të Projektit. Standardet alternative të projektimit mund të përdoren vetëm pas marrëveshjes paraprake me shkrim ndërmjet FSHZH-së, bashkive të përzgjedhura dhe Bankës.

SKEDULI 3
AFATET E SHLYERJES SË AMORTIZIMIT TË LIDHUR ME ANGAZHIMIT

Tabela e mëposhtme përcakton datat e pagesës së principalit të huas dhe përqindjen e shumës totale të principalit të huas që paguhet në secilën datë të pagimit të principalit (Përqindja e këstit).

Shlyerjet e pagimit të principalit

Data e pagimit të principalit	Përqindja e këstit
Çdo datë 1 mars dhe 1 shtator Duke filluar nga data 1 shtator 2024 deri më 1 mars 2047	2.13%
Më 1 shtator 2047	2.02%

SHTESË

Seksioni I. Përkufizime

1. “FSHZH-ja” ose “Fondi Shqiptar i Zhvillimit” nënkupton një organizatë jofitimprurëse me autonomi administrative, financiare, teknike dhe ligjore të krijuar në bazë të ligjit të Huamarrësit nr. 10130, të datës 11.5.2009 dhe nr. 82, të datës 17.7 ose çdo akt tjetër pasues të pranueshëm për Bankën.

2. “Udhëzimet kundër Korrupsionit” janë, për qëllime të paragrafit 5 të shtojcës së Kushteve të Përgjithshme, “Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftimin e Mashtrimit dhe Korrupsionit në Projektet e Financuara nga Huat e IBRD-së dhe Kreditë dhe Grantet e IDA-s”, të datës 15 tetor, 2006, të rishikuara në janar 201 dhe më 1 korrik 2016.

3. “Politikat e Mbrojtjes së Bankës” janë politikat dhe procedurat operacionale të Bankës, të përcaktuara në Manualin Operacional të Bankës dhe të identifikuar si OP/BP 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36 dhe 4.37: www.WorldBank.org/opmanual

4. “Kategoria” është një kategori e përcaktuar në tabelën në seksionin III.A, të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

5. “Marrëveshje Bashkëpunimi” është marrëveshja e lidhur midis Njesisë së Zbatimit të Projektit dhe një Bashkie të Përzgjedhur, siç specifikohet në seksionin I.B.3 të Programit të Marrëveshjes së Projektit.

6. “Personeli i Dedikuar” ose “PD” është stafi i emëruar në kuadër të Njesisë së Zbatimit të Projektit për zbatimin e projektit dhe të përmendur në seksionin I.A.1, të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë pasues i pranueshëm për Bankën.

7. “Kudri i Menaxhimit Mjedisor dhe Social” ose “KMMS” është korniza e Projektit, e përgatitur nga Njësia e Zbatimit të Projektit dhe e botuar në faqen e internetit të Njesisë së Zbatimit të Projektit më 22 dhjetor 2017 dhe në faqen e internetit të Bankës, më 10 janar 2018, e cila përcakton, ndër të tjera, modalitetet për analizimin mjedisor dhe social të zonave specifike, duke përfshirë: a) udhëzime për identifikimin e kushteve ekzistuese mjedisore dhe sociale dhe ndikime të mundshme të drejtpërdrejta dhe të tërthorta mjedisore dhe sociale dhe rreziqe që rrjedhin si rezultat i realizimit të Projektit; b) udhëzimet për kryerjen e vlerësimeve mjedisore dhe sociale dhe përgatitjen e planeve të menaxhimit mjedisor dhe social (PMMS), kur janë të zbatueshme; c) rekomandime për masat lehtësuese për çdo ndikim negativ të identifikuar; d) masa për rritjen e çdo ndikimi pozitiv të identifikuar; dhe e) udhëzime për përgatitjen e planeve të monitorimit mjedisor dhe social për ndjekjen e zbatimit të masave lehtësuese, sipas ndryshimeve dhe plotësimeve herë pas here të kornizës së lartpërmendur, me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

8. “Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social” ose “PMMS-ja” janë planet për menaxhimin mjedisor dhe social të zonave specifike, të cilat janë të kënaqshme për Bankën, duke përfshirë planet për zbutjen e mjedisit dhe planet e monitorimit mjedisor që do të përgatiten dhe miratohen nga Njësia e Zbatimit

të Projektit, në përputhje me KMMS-në, ku përcaktohen detajet specifike të masave për menaxhimin e rreziqeve të identifikuara ose potenciale mjedisore dhe sociale dhe për zbatimin, zvogëlimin dhe/ose kompensimin e ndikimeve të pafavorshme mjedisore dhe sociale, të lidhura me zbatimin e aktiviteteve në kuadër të Projektit, së bashku me një bazë mjedisore dhe sociale për çdo zonë specifike, detajet e kornizës legjislative mjedisore përkatëse, organizimet e duhura institucionale, monitorimi dhe raportimi i aftë për të siguruar zbatimin e duhur dhe kontribute të rregullta në lidhje me pajtueshmërinë me secilin PMMS, sipas ndryshimeve dhe plotësimeve herë pas here, me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

9. “Kushtet e Përgjithshme” janë “Kushtet e Përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Financimin e IBRD-së dhe Financimin e Projekteve të Investimeve” të datës 14 korrik 2017.

10. “Zhvendosja e pavullnetshme” është çdo ndikim i drejtpërdrejtë ekonomik dhe social i shkaktuar nga: a) marrja e pavullnetshme e tokës që çon në: i. zhvendosjen ose humbjen e banesës; ii. humbjen e pasurisë ose humbjen e aksesit në pasuri; ose iii. humbjen e burimeve të të ardhurave ose të mjeteve të jetesës, pavarësisht nëse personat e tillë duhet të lëvizin apo jo në një vend tjetër; ose b) kufizimin e pavullnetshëm të aksesit në parqe dhe zona të mbrojtura të përcaktuara me ligj, duke çuar në ndikime të pafavorshme mbi jetesën e këtyre personave.

11. “MFE-ja” është Ministria e Financave dhe Ekonomisë e Huamarrësit ose çdo pasues i saj.

12. “Shpenzimet operative” janë shpenzimet graduale të bëra nga Njësia e Zbatimit të Projektit dhe EMP-ja, për shkak të zbatimit të Projektit, të cilat nuk do të ekzistojnë në rast të mosekzistencës së Projektit, dhe përfshijnë shpenzimet për qira, operim dhe mirëmbajtje të automjeteve, pajisje zyre dhe shpenzime për komunikimin, mbështetje për sistemet e informacionit, përkthime, tarifa bankare, shpenzime udhëtimi dhe dieta, pagat e personelit të kontraktuar të Njesisë së Zbatimit të Projektit (duke përjashtuar shërbimet e konsulencës dhe pagat e zyrtarëve të shërbimit civil të Huamarrësit), tarifat sociale për stafin e Njesisë së Zbatimit të Projektit, shpenzimet për administrimin e zyrës dhe shpenzimet e tjera të arsyeshme të lidhura drejtpërdrejt me realizimin e Projektit, siç është rënë dakord me Bankën dhe bazuar në një buxhet vjetor të pranueshëm për Bankën.

13. “Rregulloret e Prokurimit” janë, për qëllime të paragrafit 85 të shtojcës së Kushteve të Përgjithshme, “Rregullat e Prokurimit të Bankës Botërore për Huamarrësit e IPF-së” të muajit korrik 2016, të rishikuara në nëntor 2017.

14. “Person i prekur nga Projekti” janë personat, të cilët, për shkak të ekzekutimit të Projektit, janë prekur ose do të preken nga rivendosja e pavullnetshme.

15. “Njësia e Zbatimit të Projektit” ose “NJZP” është Fondi Shqiptar i Zhvillimit ose FSHZH.

16. “Legjislacioni i Njesisë së Zbatimit të Projektit” janë ligjet e Huamarrësit nr. 10130, të datës 11.5.2009 dhe nr. 82 të datës 17.7.2009.

17. “Manuali Operacional i Projektit” është manuali që duhet të përgatitet dhe miratohet nga Njësia e Zbatimit të Projektit që është i kënaqshëm për Bankën dhe Marrëveshjen e Projektit, duke përfshirë një përshkrim të detajuar të Projektit, procedurave për zbatimin e Projektit, organizimeve të hollësishme institucionale, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe ligjet dhe rregulloret në fuqi dhe duke përfshirë, ndër të tjera, afatet kohore të veprimeve që kërkohen të kryhen në kuadër të Projektit, personelin, aspektet e mirëbesimit, teknike dhe operacionale, procedurat për zbatimin e Projektit, duke përfshirë procedurat e menaxhimit (buxhetimi, kontabiliteti dhe kontrolli i brendshëm, disbursimi dhe qarkullimi i fondeve, raportimi financiar, raportet vjetore, procedurat e organizimit të auditimit të brendshëm dhe të jashtëm, duke përfshirë edhe skicën specifike të llogarive të Projektit), Marrëveshjen model të Bashkëpunimit, procedurat e prokurimit, KMMS-në dhe RPF-në, organizimet për monitorimin dhe vlerësimin, si edhe organizime të tjera në mirëbesim dhe administrative, siç mund të ndryshohen herë pas here me marrëveshje me Bankën.

18. “Plani i Veprimit i Rivendosjes” ose “PVR” është një plan i kënaqshëm për Bankën, për t’u përgatitur dhe zbatuar nga Njësia e Zbatimit të Projektit për kryerjen e aktiviteteve në kuadër të Projektit,

në përputhje me Kornizën e Politikave të Zhvendosjes dhe duke përcaktuar, ndër të tjera, parimet dhe objektivat, kriteret e përshtatshmërisë së personave të prekur, kompensimin, asistencën dhe të drejtat e rehabilitimit, si dhe organizimet e nevojshme për monitorimin dhe raportimin në përputhje me Kornizën e Politikave të Zhvendosjes, sipas ndryshimeve herë pas here të këtij plani, me miratimin paraprak të Bankës.

19. “Korniza e Politikave të Zhvendosjes” ose “KPZH” është dokumenti i përgatitur nga Njësia e Zbatimit të Projektit dhe i botuar në faqen e internetit të Njesisë së Zbatimit të Projektit, më 22 dhjetor 2017, dhe në faqen e internetit të Bankës, më 10 janar 2018, i kënaqshëm për Bankën, i cili përcakton modalitetet për blerjen e tokës në kuadër të Projektit dhe përshkruan politikën, procedurat, planet dhe veprimet (duke përfshirë përgatitjen e PVR-ve) dhe masat institucionale që lidhen me Zhvendosjen e Pavullnetshme, duke përfshirë blerjen e tokës dhe ndikimet e tjera shoqërore që mund të lindin gjatë Projektit, sipas ndryshimeve që mund t’i nënshtrohet kjo kornizë herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

20. “Instrumenti i mbrojtjes” është KMMS-ja, PMMS-ja, KPZH-ja ose çdo PVR për një aktivitet të Projektit, siç mund të kërkohej nga konteksti; dhe “Instrumentet mbrojtëse” nënkuptojnë të gjitha kornizat ose planet e tilla për Projektin.

21. “Bashkitë e përzgjedhura” nënkupton ndonjë prej bashkive të Huamarrësit që mund të jenë rënë dakord ndërmjet Huamarrësit dhe Bankës për pjesëmarrje në projekt, duke përfshirë Bashkinë e Shkodrës, Fierit dhe Pogradecit.

22. “Data e nënshkrimit” është data më e vonë nga dy datat kur Huamarrësi dhe Banka e nënshkruajnë këtë Marrëveshje dhe ky përkufizim zbatohet për të gjitha formulimet “në datën e Marrëveshjes së Huas” të Kushteve të Përgjithshme.

23. “Kontributet Shoqërore” janë çdo pagesë, shpërblim ose kontribut për përfitimet shëndetësore dhe shoqërore të ofruara për personelin e Njesisë së Zbatimit të Projektit, në përputhje me ligjin e Huamarrësit nr. 7703, të datës 11 maj 1993, të ndryshuar.

24. “Marrëveshje Plotësuese” nënkupton marrëveshjen e përmendur në seksionin I.B.2, të shtojcës 2 të kësaj Marrëveshjeje, në bazë të së cilës Huamarrësi vë në dispozicion të Njesisë së Zbatimit të Projektit të ardhurat e Huas.

25. “Trajnim” janë shpenzimet (përveç shërbimeve të konsulencës) e kryera nga Njësia e Zbatimit të Projektit, në lidhje me zbatimin e Projektit, bazuar në buxhetet periodike të pranueshme për Bankën, për: i. shpenzimet e arsyeshme për udhëtim, akomodim, vakte dhe dieta për trajnerët dhe të trajnuarit në lidhje me trajnimin e tyre; ii. tarifat e kurseve; iii. qiraja për vendet e organizimit të trajnimit/seminarit dhe përdorimin e pajisjeve; dhe iv. shpenzimet për përgatitjen, blerjen, riprodhimin dhe shpërndarjen e materialeve të trajnimit që nuk përfshihen në kontratat e ofruesve të mallrave ose shërbimeve.

26. “Programi i 100 Fshatrave” është programi i Huamarrësit i miratuar me qëllim kthimin e 100 fshatrave në territorin e Huamarrësit, në modele të zhvillimit rural, nëpërmjet një qasjeje të ndërhyrjes ndërqeveritare ndër-institucionale për mundësimin e ndërhyrjeve zhvillimore nga Huamarrësi në zonat rurale.